

Bemerkungen · Comments

## Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;  
Klav u = Klavier unteres System;  
T = Takt(e); Zz = Zählzeit

### Quellen

- SK<sub>1</sub> Umfangreicher autographischer Entwurf (41 Seiten). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, Signatur 60/I 41. Von unbekannter Hand mit *Spanische Rhapsodie* überschrieben; völlig abweichend von der *Rhapsodie espagnole*, aber mit Themenmaterial daraus, beginnend mit *Jota aragonesa*.
- SK<sub>2</sub> Weiterer autographischer Entwurf (21 Seiten). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, Signatur 60/Z 12, Nr. 32. Teilweise nur skizzenhaft, von fremder Hand mit *Studien zur Span. Rhapsodie* überschrieben, ebenfalls abweichend von der *Rhapsodie espagnole*, aber mit ausführlichen Ausarbeitungen zu *Jota aragonesa*, teilweise etwas näher an der Endfassung. Bereits auf der 1. Seite findet sich ein Motiv aus *Jota aragonesa* der *Rhapsodie espagnole* (T 167). SK<sub>2</sub> enthält auch Material zu Liszts 1845 komponierter und postum 1887 veröffentlichter *Großer Konzertfantasie über spanische Weisen* (siehe *Vorwort*).
- A<sub>Stv</sub> Autographe Reinschrift, Stichvorlage für E. Basel, Paul Sacher Stiftung, Sammlung Arthur Wilhelm. Querformat, 24-zeiliges Notenpapier, 12 beschriebene und paginierte Seiten, Niederschrift mit braun-schwarzer Tinte, Ergänzungen mit blauem Buntstift und roter Tinte (Bögen, Artikulation, Dynamik, Fingersatz, Pedalbezeichnungen). Auf 1. Notenseite: [rechts:] *Fr. Liszt* [links:] *Alle Wiederholungen* ||: || | *ausschreiben* [Mitte, nachträglich mit blauem











- Buntstift:] *Rhapsodie espagnole*. Zahlreiche Korrekturen und Streichungen, auf 1. Notenseite Überklebung. Datierung am Ende von S. 11 (siehe Abbildung S. VI): *Madonna del Rosario* | *Juillet 64*. Danach ursprünglicher Schluss gestrichen und durch endgültigen Schluss (S. 12) ersetzt, dort am Ende erneut mit *Fr. Liszt* signiert. Zahlreiche Eintragungen von Verlag und Stecher.
- E Erstaussgabe. Leipzig, C. F. W. Siegel, Plattennummer 3224, erschienen Anfang 1867. Titel: *RHAPSODIE* | *ESPAGNOLE* | (*Folies d'Espagne et Jota aragonesa* [sic]) | *POUR* | *PIANO* | *PAR* | *F. LISZT*. | *Pr 1 1/3 Thlr.* | *Propriété de l'Éditeur.* | *LEIPZIG, C.F.W. SIEGEL.* | *NEW-YORK J. SCHUBERTH & C<sup>e</sup>* | *LONDRES, ENT<sup>e</sup> STA. HALL.* Verwendetes Exemplar: Budapest, Ungarische Nationalbibliothek Széchényi, Signatur ZR 436.
- N Nachdruck. Mit neuer Preisangabe *Pr M. 4,-* und einigen wenigen Abweichungen im Notentext, erschienen nach 1873. Verwendete Exemplare: Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna-Amalia-Bibliothek, Signatur L 1021; Budapest, Ungarische Nationalbibliothek Széchényi, Signatur Mus. pr. 7610.



### Zur Edition

Beide autographen Entwürfe (SK<sub>1</sub>, SK<sub>2</sub>) enthalten reichhaltiges Themenmaterial, das sich teilweise in der *Rhapsodie espagnole* wiederfindet, die Bearbeitung weicht aber so stark ab, dass SK<sub>1</sub> und SK<sub>2</sub> für die Edition keine Rolle spielen. Im Vergleich mit der Erstaussgabe (E) fehlen in der autographen Reinschrift (A<sub>Stv</sub>), die als Stichvorlage für E diente, zahlreiche Bögen, Artikulationszeichen und Fingersätze, die Liszt in den nicht erhaltenen Druckfahnen ergänzt haben muss. Daher ist E Hauptquelle für die vorliegende Edition, für zweifelhafte Stellen wurde A<sub>Stv</sub> mit herangezogen. Die für Liszt typischen Notationseigentümlichkeiten wie die teilweise unge-


wöhnlichen Halsungen, die in E eingeflossen sind, wurden auch in die vorliegende Edition übernommen, welche die in den Quellen häufig fehlenden Bögen zwischen Vorschlags- und Hauptnoten stillschweigend ergänzt. Zeichen in runden Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

### Einzelbemerkungen

- 2 o: In A<sub>Stv</sub>, E Staccatopunkt statt -strich, vgl. aber T 4.
- 6 o: In E Legatobogen erst ab 1. ; vgl. aber linke Hand.
- 8: In A<sub>Stv</sub>, E *Cadenza ad. lib.* erst ab T 9.
- 9a u: In A<sub>Stv</sub>, E ohne  vor vorletzter Note.
- 9c: In A<sub>Stv</sub> 2.  drei -Gruppen früher, dagegen *accelerando* und *molto e rallentando* eine -Gruppe sowie *cresc.* zwei -Gruppen später als in E notiert.
- u: In A<sub>Stv</sub>, E zu 1. Note *Sva*; da eine Ottava-Notierung hier keinen Sinn ergibt (siehe Haltebogen), ist sicherlich *S* als Zeichen für die Unteroktave gemeint; wir notieren daher die Oktave *His<sub>1</sub>/His*.
- 38: In A<sub>Stv</sub> *più crescendo* bereits zu 2. Akkord Klav o.
- 53 o: In A<sub>Stv</sub> letzte Achtelnote ursprünglich *cis<sup>1</sup>/e<sup>1</sup>*, nachträgliche Tilgung von *cis<sup>1</sup>* nicht klar erkennbar, in E jedoch nur Einzelnote *e<sup>1</sup>*, vgl. auch Harmonik.
- 106: In A<sub>Stv</sub>, E ohne  vor der Terz *h*, also *gis*-moll statt der Dominante *Gis*-dur wie in den anderen Variationen; nicht ausgeschlossen, dass die Erhöhungszeichen hier nur aus Versehen fehlen.
- 125 o: In A<sub>Stv</sub> 32stel-Lauf eine Oktave tiefer notiert, wohl Versehen, vgl. analoge Stellen.
- 126 u: In E \* unmittelbar nach 1. Akkord, in A<sub>Stv</sub> fehlt \*.
- 203 o: In N steht eine 2.  direkt unter der in E zur rechten Hand gestrichenen, ein überflüssiger und zugleich rätselhafter Zusatz. A<sub>Stv</sub> wie E, allerdings  nur bis zur 3. Note T 204 o.
- 240: In A<sub>Stv</sub> nochmals *pp*.
- 256 o: In N fehlt die Fortführung der  von T 255, die in E korrekt notiert ist.


281, 289: In  $A_{Stv}$  *diminuendo* bzw. *sempre più piano* jeweils erst ab 3. , in E wohl aus Platzgründen jeweils erst ab 2. 

337, 350 o: In  $A_{Stv}$ , E Bogen erst ab Taktanfang; vgl. aber T 340/341 u, 344/345 o.

366 u: Überbindung von  *a* zu 1. Achtelnote Zz 4 (vgl. T 370) fehlt in  $A_{Stv}$ , E vielleicht nur aus Versehen.

380 o: In E Bogen zu Vorschlagsnoten; nicht übernommen, da singular, vgl. auch T 388.

506: In  $A_{Stv}$  Tempoangabe *Vivace molto*.

555: In  $A_{Stv}$   nur bis Ende T 554.

650 u: In E fehlt  $b$  vor unterster Note Zz 2.

München, Frühjahr 2019  
Ernst-Günter Heinemann

## Comments



*pf u* = *piano upper staff*; *pf l* = *piano lower staff*; *M* = *measure(s)*

### Sources

SK<sub>1</sub> Extensive autograph draft (41 pages). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, shelfmark 60/I 41. Superscribed by an unknown hand with *Spanische Rhapsodie*; completely divergent from the *Rhapsodie espagnole* but with thematic material derived from it, beginning with *Jota aragonesa*.

SK<sub>2</sub> A further autograph draft (21 pages). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, shelfmark 60/Z12, Nr. 32. Sketchy at times and superscribed by an unknown hand with *Studien zur Span. Rhapsodie*; also divergent from the *Rhapsodie espagnole*, but with extended elaborations

of the *Jota aragonesa* that sometimes more closely resemble the final version. A motif from the *Jota aragonesa* of the *Rhapsodie espagnole* is already present on the 1<sup>st</sup> page (M 167). SK<sub>2</sub> also contains material to Liszt's *Große Konzertfantasie über spanische Weisen* (see *Preface*), composed in 1845 and published posthumously in 1887.

$A_{EC}$  Autograph fair copy, engraver's copy for F. Basel, Paul Sacher Stiftung, Sammlung Arthur Wilhelm. Landscape format, 24-stave music paper, 12 written and numbered pages, fair copy in brown-black ink, additions in blue crayon and red ink (slurs, articulation, dynamics, fingerings, pedal indications). On the 1<sup>st</sup> page of music: [right:] *Fr. Liszt* [left:] *Alle Wiederholungen*   *ausschreiben* [centre, added subsequently in blue crayon:] *Rhapsodie espagnole*. Numerous corrections and cuts, paste-over on 1<sup>st</sup> page of music. Dating at the end of p. 11 (see reproduction p. VI): *Madonna del Rosario* | *Juillet 64*.

After this the original ending is crossed out and replaced by the final ending (p. 12), then again signed *Fr. Liszt* at the end. Numerous markings by the publisher and engraver.

F First edition. Leipzig, C. F. W. Siegel, plate number 3224, published early 1867. Title: *RHAPSODIE* | *ESPAGNOLE* | (*Folies d'Espagne et Jota arragonesa* [sic]) | *POUR* | *PIANO* | *PAR* | *F. LISZT*. | *Pr 1 1/3 Thlr.* | *Propriété de l'Éditeur.* | *LEIPZIG, C.F.W. SIEGEL.* | *NEW-YORK J. SCHUBERTH & C<sup>e</sup>* | *LONDRES, ENT<sup>o</sup> STA. HALL.*

R Reprint. With new price information *Pr M. 4,-*. and a few differences in the musical text, published after 1873. Copies consulted: Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna-Amalia-Biblio-


thek, shelfmark L 1021; Budapest, National Széchényi Library, shelfmark Mus. pr. 7610.

### About this edition

Both autograph drafts (SK<sub>1</sub>, SK<sub>2</sub>) contain substantial thematic material, which is partly found again in the *Rhapsodie espagnole*, but the arrangement differs so greatly that SK<sub>1</sub> and SK<sub>2</sub> are of no importance for the present edition. In comparison with the first edition (F), in the autograph fair copy ( $A_{EC}$ ) which served as the engraver's copy for F, numerous slurs, articulation markings and fingerings are missing that Liszt must have added to the proofs; these, however, are no longer extant. Hence F is the primary source for the present edition, and for doubtful passages  $A_{EC}$  has been consulted. The peculiarities of notation typical of Liszt, such as the occasionally unusual stemming which is found in F, have also been included in the present edition, and the slurs which are often missing between grace notes and the main note have been tacitly added. Signs in parentheses indicate editorial additions.





### Individual comments

2 u:  $A_{EC}$ , F have staccato dot instead of a dash, but cf. M 4.

6 u: F has slur only from 1<sup>st</sup> ; but cf. left hand.

8:  $A_{EC}$ , F have *Cadenza ad. lib.* only from M 9.

9a l:  $A_{EC}$ , F lack  $\natural$  before penultimate note.

9c:  $A_{EC}$  has 2<sup>nd</sup>  three  groups earlier, though *accelerando* and *molto e rallentando* are notated one  group and *cresc.* two  groups later than in F.

l:  $A_{EC}$ , F have *Sva* on 1<sup>st</sup> note; since an octavo sign does not make any sense here (see tie), *S* is surely meant to apply to the lower octave; we have therefore notated the octave  $B\sharp_1/B\sharp$ .

38:  $A_{EC}$  has *più crescendo* already on 2<sup>nd</sup> chord *pf u*.

53 u: In  $A_{EC}$  last eighth note was originally  $c\sharp^1/e^1$ ; subsequent deletion of  $c\sharp^1$  cannot be clearly deciphered, but F only has the single note  $e^1$ , cf. also the harmony.

- 106: A<sub>EC</sub>, F lack  $\sharp$  before the third *b*, i. e. *g* $\sharp$  minor instead of the dominant *G* $\sharp$  major as in the other variations; it cannot be ruled out that the sharp signs were only omitted here as an oversight.
- 125 u: In A<sub>EC</sub> 32<sup>nd</sup>-note passage notated an octave lower, probably an oversight, cf. analogous passages.
- 126 l: F has  $\ast$  directly after 1<sup>st</sup> chord, A<sub>EC</sub> lacks  $\ast$ .
- 203 u: In R there is a 2<sup>nd</sup>  $\llcorner$  engraved directly beneath the one in F for the right hand – a superfluous and at the same time puzzling addition. A<sub>EC</sub> as in F, however, have  $\llcorner$  only to the 3<sup>rd</sup> note M 204 u.
- 240: In A<sub>EC</sub> *pp* once again.
- 256 u: In R the continuation of the  $\llcorner$  from M 255 is missing, which is correctly notated in F.
- 281, 289: A<sub>EC</sub> has *diminuendo* and *sem-pre più piano* only from 3<sup>rd</sup>  $\text{♪}$  in each case, in F only from 2<sup>nd</sup>  $\text{♪}$  probably for reasons of space.
- 337, 350 u: A<sub>EC</sub>, F have slur only from beginning of the measure; but cf. M 340/341 l, 344/345 u.
- 366 l: Tie from  $\text{♪}$  *a* to 1<sup>st</sup> eighth note of beat 4 (cf. M 370) missing in A<sub>EC</sub>; F, perhaps only an oversight.
- 380 u: F has slur to grace notes; not adopted here, since unique occurrence, cf. also M 388.
- 506: A<sub>EC</sub> has tempo marking *Vivace molto*.
- 555: A<sub>EC</sub> has  $\llcorner$  only to end of M 554.
- 650 l: F lacks  $\flat$  before lowest note of beat 2.

Munich, spring 2019  
Ernst-Günter Heinemann



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /  
This edition is also available in the Henle Library app:  
[www.henle-library.com](http://www.henle-library.com)